

三十六计

Die 36 *Strategeme*

Feldkarten: der chinesische Text, Pinyin, eine wörtliche Übersetzung, die Geschichte hinter jedem Namen und der Gebrauch heute. Kostenlose Ausgabe.

Sechsenddreißig Züge, je eine Seite

Die sechsenddreißig Strategeme (三十六计) sind Redewendungen aus vier Schriftzeichen für Täuschung, den richtigen Augenblick und den Rückzug. Sie stammen nicht von Sun Tzu. Die Wendung ist alt – das *Buch der Südlichen Qi* zitiert 檀公三十六策, 走是上计 („Von den sechsenddreißig Strategemen des Herrn Tan ist Weglaufen der beste Plan“) – der Text mit 36 Einträgen und seinem Kommentar tauchte aber erst 1941 auf. Sein Verfasser ist unbekannt.

Jede Karte gibt den Namen in Schriftzeichen und Pinyin, eine wörtliche Übersetzung, die klassische Zeile aus dem Text von 1941, was sie bedeutet, die historische Episode hinter dem Namen und drei praktische Folgerungen. Die vollen Seiten – mit Quellen, Mythen und FAQ – stehen online.

Die deutschen Fassungen der klassischen Zeilen sind Arbeitsübersetzungen von Icons und warten auf Prüfung. Der chinesische Text folgt der Ausgabe auf dem chinesischen Wikisource (gemeinfrei).

QUELLEN: 三十六计 (WIKISOURCE) · SIMA QIAN, SHIJI · SANGUOZHI · BUCH DER SÜDLICHEN QI

Index nach Kapitel

胜战计 Strategeme des Sieges · SHÈNG ZHÀN JÌ

- | | | |
|----|------|---|
| 01 | 瞒天过海 | Den Himmel täuschen und das Meer überqueren |
| 02 | 围魏救赵 | Wei belagern, um Zhao zu retten |
| 03 | 借刀杀人 | Mit dem Messer eines anderen töten |
| 04 | 以逸待劳 | Ausgeruht den erschöpften Feind erwarten |
| 05 | 趁火打劫 | Eine Feuersbrunst für einen Raub ausnutzen |
| 06 | 声东击西 | Im Osten lärmern, im Westen angreifen |
-

敌战计 Strategeme gegen den Feind · DÍ ZHÀN JÌ

- | | | |
|----|------|--|
| 07 | 无中生有 | Aus einem Nichts etwas erzeugen |
| 08 | 暗渡陈仓 | Heimlich nach Chencang marschieren |
| 09 | 隔岸观火 | Das Feuer am gegenüberliegenden Ufer beobachten |
| 10 | 笑里藏刀 | Hinter dem Lächeln den Dolch verbergen |
| 11 | 李代桃僵 | Der Pflaumenbaum verdorrt anstelle des Pfirsichbaums |
| 12 | 顺手牵羊 | Mit leichter Hand das Schaf wegführen |
-

攻战计 Strategeme des Angriffs · GŌNG ZHÀN JÌ

- | | | |
|----|------|--|
| 13 | 打草惊蛇 | Auf das Gras schlagen, um die Schlangen aufzuscheuchen |
| 14 | 借尸还魂 | Für die Rückkehr der Seele einen Leichnam ausleihen |
| 15 | 调虎离山 | Den Tiger vom Berg in die Ebene locken |
| 16 | 欲擒故纵 | Will man etwas fangen, muss man es zunächst loslassen |
| 17 | 抛砖引玉 | Einen Ziegel hinwerfen, um Jade zu erlangen |
| 18 | 擒贼擒王 | Will man eine Räuberbande unschädlich machen, muss man deren Anführer fangen |
-

混战计 Strategeme des Wirrwarrs · HÙN ZHÀN JÌ

- | | | |
|----|------|---|
| 19 | 釜底抽薪 | Das Brennholz unter dem Kessel wegziehen |
| 20 | 混水摸鱼 | Im Trüben fischen |
| 21 | 金蝉脱壳 | Die Zikade wirft ihre goldglänzende Haut ab |
| 22 | 关门捉贼 | Die Tür schließen, um den Dieb zu fangen |

23	远交近攻	Sich mit dem fernen Feind verbünden, um den nahen anzugreifen
24	假道伐虢	Einen Weg ausleihen, um Guo anzugreifen

并战计 Strategeme des vereinten Kampfes · BĪNGZHÀN JÌ

25	偷梁换柱	Die Balken stehlen und die Pfosten austauschen
26	指桑骂槐	Die Akazie schelten, dabei auf den Maulbeerbaum zeigen
27	假痴不癫	Verrücktheit mimen, ohne das Gleichgewicht zu verlieren
28	上屋抽梯	Auf das Dach locken und die Leiter wegziehen
29	树上开花	Dürre Bäume mit künstlichen Blüten schmücken
30	反客为主	Die Rolle des Gastes in die des Gastgebers umkehren

败战计 Strategeme der ausweglosen Lage · BÀIZHÀN JÌ

31	美人计	Die List der schönen Frau
32	空城计	Die List der leeren Stadt
33	反间计	Die List des Zwietrachtsäens
34	苦肉计	Die List der Selbstverstümmelung
35	连环计	Die Ketten-Strategie
36	走为上	Weglaufen ist die beste Methode

瞒天过海

Den Himmel täuschen und das Meer überqueren

mán tiān guò hǎi

Den Himmel täuschen, das Meer überqueren.

备周则意怠；常见则不疑。阴在阳之内，不在阳之对。太阳，太阴。

Ist die Vorbereitung abgeschlossen, lässt die Aufmerksamkeit nach. Was ständig gesehen wird, wird nicht verdächtigt. Das Verborgene liegt im Offenen, nicht dem Offenen gegenüber. Die größte Offenheit ist die größte Verborgenheit.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Den Himmel täuschen und das Meer überqueren bedeutet, einen echten Zug in etwas mitzuführen, das die andere Seite schon als normal behandelt. Die Deckung ist keine geschickte Verkleidung, die erst im letzten Augenblick hinzukommt.

DIE GESCHICHTE – DAS FEST HINTER DEN VORHÄNGEN, TAIZONGS KRIEG

Eine spätere volkssprachliche Erzählung, das Xue Rengui zheng Liao shilüe, setzt dieses Strategem auf den Feldzug Kaiser Taizongs gegen Goguryeo. Die Geschichtswerke datieren diesen Krieg auf 645.

HEUTE ANWENDEN

- Verbig den heiklen Schritt in einer Routine, die sie schon übersehen.
- Verwechsle Dunkelheit nicht mit Geheimhaltung. Dunkelheit zieht einen Blick an.
- Lies den Posten neu, der sich nicht mehr ändert. Dort versteckt sich dies.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/1-deceive-the-heavens-to-cross-the-sea>

围魏救赵

Wei belagern, um Zhao zu retten

wéi Wèi jiù Zhào

Wei belagern, Zhao retten.

共敌不如分敌，敌阳不如敌阴。

Besser den Feind teilen, als ihm ungeteilt gegenüberzutreten. Besser den leeren Punkt treffen als den vollen.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Wei belagern, um Zhao zu retten, bedeutet, die Schlacht abzulehnen, die dein Gegner gewählt hat, und den Ort zu bedrohen, dessen Verlust er sich nicht leisten kann.

DIE GESCHICHTE – SUN BIN BEI GUILING, 354–353 V. CHR.

354 v. Chr. schickte der Staat Wei Pang Juan gegen Handan, die Hauptstadt von Zhao. Zhao bat Qi um Hilfe. König Wei von Qi wollte Sun Bin als Feldherrn.

HEUTE ANWENDEN

- Verstärke keinen Kampf, den die andere Seite bereits gewählt hat.
- Bedrohe die Basis, die ihre gegenwärtige Anstrengung entblößt hat.
- Kämpfe gegen sie auf dem Rückweg, wenn die Teilung bereits vollzogen ist.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/2-besiege-wei-to-rescue-zhao>

借刀杀人

Mit dem Messer eines anderen töten

jiè dāo shā rén

Ein Messer leihen, einen Menschen töten.

敌已明，友未定，引友杀敌，不自出力，以损推演。

Der Feind ist bereits klar, und der Verbündete ist noch nicht festgelegt. Führe den Verbündeten heran, damit er den Feind tötet. Setze nicht deine eigene Kraft ein. Das ist aus dem Hexagramm Sun (Minderung) hergeleitet.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Mit dem Messer eines anderen töten bedeutet, einen Gegner durch die Kraft eines anderen zu beseitigen. Der Feind hat sich bereits gezeigt.

DIE GESCHICHTE – HERZOG HUAN VON ZHENG UND DER STAAT KUAI

Han Feizi, der im dritten Jahrhundert v. Chr. schrieb, erzählt dies von Herzog Huan von Zheng, in den letzten Jahren der Westlichen Zhou. Huan wollte den kleinen Staat Kuai. Er begann nicht mit einem Heer.

HEUTE ANWENDEN

- Stell fest, wer bereits einen Grund hat, deinen Gegner zu treffen.
- Gib ihnen den Anlass. Schlag nicht selbst zu.
- Nimm an, dass die geliehene Hand nicht auf dein Zeichen hin aufhört.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/3-kill-with-a-borrowed-knife>

以逸待劳

Ausgeruht den erschöpften Feind erwarten

yǐ yì dài láo

In Ruhe die Erschöpfung erwarten.

困敌之势，不以战；损刚益柔。

Erschöpfe die Lage des Feindes, ohne Schlacht zu geben. Mindere das Harte und mehre das Weiche.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Ausgeruht den erschöpften Feind erwarten bedeutet, die Schlacht zu verweigern, bis die andere Seite die Kraft verbraucht hat, die du sonst hättest bekämpfen müssen. Ruhe ist kein Müßiggang.

DIE GESCHICHTE – LI MU AN DER GRENZE VON ZHAO

Li Mu war der Feldherr von Zhao an der nördlichen Grenze, mit Sitz in der Gegend von Dai und Yanmen, gegen die Xiongnu. Das Shiji nennt kein Jahr.

HEUTE ANWENDEN

- Bereite dich vor, während du wartest. Unvorbereitete Stille ist nur Verzug.
- Lass sie den Marsch, den Zorn und den Nachschub verbrauchen.
- Schlag zu, sobald ihre Verachtung ihre Vorsicht ersetzt hat.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/4-wait-at-ease-for-the-weary-enemy>

趁火打劫

Eine Feuersbrunst für einen Raub ausnutzen

chèn huǒ dǎ jié

Mitten im Feuer rauben.

敌之害大，就势取利，刚决柔也。

Wenn der Schaden des Feindes groß ist, nimm den Gewinn, den die Lage bietet. Das Harte bricht das Weiche.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Eine Feuersbrunst für einen Raub ausnutzen bedeutet, einen Gewinn von einem Gegner zu nehmen, der bereits schwer geschädigt ist.

DIE GESCHICHTE – GOUJIAN SCHLÄGT WU BEI HUANGCHI, 482 V. CHR.

Goujian von Yue war von Fuchai von Wu gebrochen worden, der Überlieferung nach 494 v. Chr., und zur Unterwerfung gezwungen.

HEUTE ANWENDEN

- Werde tätig, wenn ihr Schaden bereits schwer ist. Leg das Feuer nicht selbst.
- Nimm das bestimmte Ding, das ihre Krise unbewacht gelassen hat.
- Prüfe, dass das Haus wirklich brennt und dass du es verlassen kannst.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/5-loot-a-burning-house>

声东击西

Im Osten lärmern, im Westen angreifen

shēng dōng jī xī

Im Osten lärmern, im Westen schlagen.

敌志乱萃，不虞，坤下兑上之象。利其不自主而取之。

Der Wille des Feindes ist verwirrt und in Unordnung versammelt, und sie rechnen nicht mit dir. Das ist das Bild des Hexagramms Cui (Sammlung), Kun (Erde) unten und Dui (See) oben. Ziehe Nutzen aus ihrem Verlust der Selbstführung und nimm sie.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Im Osten lärmern und im Westen angreifen bedeutet eine Finte, die die Abwehr verschiebt, und danach einen Schlag auf den Ort, den die Finte geleert hat.

DIE GESCHICHTE – ZHU JUN BEI WAN, 184

184, während des Aufstands der Gelben Turbane, hielt Han Zhong Wan, den Sitz von Nanyang, nachdem frühere Anführer des örtlichen Aufstands getötet worden waren.

HEUTE ANWENDEN

- Mach die Finte laut genug, dass sie darauf antworten müssen.
- Hab den echten Schlag schon bereit, bevor du den Lärm machst.
- Wende sie nicht gegen einen Gegner an, der ruhig genug ist, um zu wählen.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/6-make-a-sound-in-the-east-strike-in-the-west>

无中生有

Aus einem Nichts etwas erzeugen

wú zhōng shēng yǒu

Aus dem Nichts entsteht etwas.

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。

Es ist eine Täuschung. Es ist keine Täuschung. Was eine Täuschung war, wird wirklich gemacht. Geringeres Yin, größeres Yin, größeres Yang.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Aus einem Nichts etwas erzeugen bedeutet, durch Wiederholung aus einem reinen Bluff eine wirkliche Handlung zu machen. Eine einzelne Lüge wird durchschaut.

DIE GESCHICHTE – ZHANG XUNS STROHMÄNNER IN YONGQIU, 756

Im Jahr 756, während des Aufstands des An Lushan, hielt Zhang Xun Yongqiu gegen Linghu Chao, einen Tang-Offizier, der zu den Rebellen übergelaufen war.

HEUTE ANWENDEN

- Wiederhole die falsche Vorführung, bis sie zu ihrer Gewohnheit wird.
- Ändere in der Nacht, in der du handelst, den Inhalt, nicht die Hülle.
- Beginne keinen Bluff, den du nicht in einen wirklichen Zug verwandeln kannst.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/7-create-something-from-nothing>

暗渡陈仓

Heimlich nach Chencang marschieren

àn dù Chén Cāng

Heimlich bei Chencang übersetzen.

示之以动，利其静而有主，益动而巽。

Zeige ihnen eine Bewegung. Ziehe Nutzen daraus, dass sie still bleiben und auf ein Ziel festgelegt sind. Wie es das Hexagramm Yi (Mehrung) sagt: es bewegt sich, und es ist sanft.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Heimlich nach Chencang marschieren bedeutet, den Feind sich auf einen Weg festlegen zu lassen, während du auf einem anderen ankommst. Die sichtbare Bewegung ist kein beliebiger Schmuck.

DIE GESCHICHTE – HAN XIN KOMMT ÜBER CHENCANG HERAUS, 206 V. CHR.

206 v.

HEUTE ANWENDEN

- Gib ihnen einen sichtbaren Weg, der es wert ist, bewacht zu werden, bevor du den anderen nimmst.
- Erkläre den zweiten Weg nicht, indem du ihn zu früh benutzt.
- Sorg dafür, dass der stille Weg wirklich irgendwo ankommt, wo du stehen kannst.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/8-secretly-cross-at-chencang>

隔岸观火

Das Feuer am gegenüberliegenden Ufer beobachten

gé àn guān huǒ

Vom anderen Ufer aus das Feuer beobachten.

阳乖序乱，阴以待逆。暴戾恣睢，其势自毙。顺以动豫，豫顺以动。

Wenn die Yang-Seite sich spaltet und die Ordnung zerbricht, wartet das Yin ihren Aufruhr ab. Gewaltsam und zügellos stirbt ihre Macht von selbst.

Bewege dich im Einklang, und es ist das Hexagramm Yu (Begeisterung). Yu ist Bewegung im Einklang.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Das Feuer am gegenüberliegenden Ufer beobachten bedeutet, aus einem Streit herauszubleiben, der deine Gegner schon zerstört, weil dein Eingreifen das ist, was den Streit am ehesten beendet.

DIE GESCHICHTE – CAO CAO, DIE BRÜDER YUAN UND LIAODONG, 207

207 schlug Cao Cao die Wuhuan und ihre Verbündeten am Berg des Weißen Wolfs.

HEUTE ANWENDEN

- Tritt nicht in eine Fehde, die deine Anwesenheit heilen würde.
- Bleib nah genug, um zu sehen, wer übrig ist, wenn sie endet.
- Geh hinüber, wenn das Feuer seine Arbeit getan hat, nicht solange es sie noch eint.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/9-watch-the-fire-from-across-the-river>

笑里藏刀

Hinter dem Lächeln den Dolch verbergen

xiào lǐ cáng dāo

Im Lächeln ist ein Dolch verborgen.

信而安之，阴以图之，备而后动，勿使有变。刚中柔外也。

Gewinne ihr Vertrauen und beruhige sie. Plane im Dunkeln. Bereite vor, und bewege dich erst dann. Lass die Lage sich nicht ändern. Hart innen, weich außen.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Hinter dem Lächeln den Dolch verbergen bedeutet, einen Gegner sich bei dir sicher fühlen zu lassen, bis deine Vorbereitungen fertig sind. Das Lächeln ist kein Augenblick des Charmes im Moment des Schlages.

DIE GESCHICHTE – CAO WEI AM SCHACHBRETT

Cao Wei, ein General der Nördlichen Song und ein Sohn von Cao Bin, verbrachte viel von seiner Laufbahn an der nordwestlichen Grenze gegen den Tangutenstaat der Westlichen Xia.

HEUTE ANWENDEN

- Nutze Beruhigung nur, solange eine wirkliche Vorbereitung im Gang ist.
- Handle, bevor irgendein Zufall die Ruhe weckt, die du geschaffen hast.
- Lies plötzliche Freundlichkeit eines Rivalen als mögliche Frist, nicht als Frieden.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/10-hide-a-knife-behind-a-smile>

李代桃僵

Der Pflaumenbaum verdorrt anstelle des Pfirsichbaums

lǐ dài táo jiāng

Die Pflaume verdorrt anstelle des Pfirsichs.

势必有损，损阴以益阳。

Wenn die Lage einen Verlust erzwingt, schädige das Yin, um dem Yang zu nützen.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Der Pflaumenbaum verdorrt anstelle des Pfirsichbaums bedeutet, ein Geringeres mit Absicht aufzugeben, damit ein Größeres überlebt. Der Verlust kommt ohnehin. Die Kunst liegt darin, ihn zuzuweisen.

DIE GESCHICHTE – SUN BINS PFERDE FÜR TIAN JI

Vor den Feldzügen, derentwegen man sich an ihn erinnert, machte Sun Bin in Qi mit einem Pferderennen seinen Namen.

HEUTE ANWENDEN

- Wähle den Verlust, den du tragen kannst, bevor der Wettkampf dir einen aufzwingt.
- Setze dein schwächstes Stück gegen ihr stärkstes.
- Setze dein stärkstes Stück dort ein, wo es tatsächlich ein gezähltes Ergebnis gewinnen kann.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/11-sacrifice-the-plum-for-the-peach>

顺手牵羊

Mit leichter Hand das Schaf wegführen

shùn shǒu qiān yáng

Nebenbei das Schaf wegführen.

微隙在所必乘；微利在所必得。少阴，少阳。

Eine kleine Lücke muss genutzt werden. Ein kleiner Gewinn muss genommen werden. Geringeres Yin, geringeres Yang.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Mit leichter Hand das Schaf wegführen bedeutet, einen kleinen, wirklichen Vorteil einzusammeln, der neben deiner Hauptanstrengung erscheint, ohne abzubiegen, um ihm nachzusetzen.

DIE GESCHICHTE – QIN ZERSTÖRT HUA, 627 V. CHR.

627 v. Chr. schickte Herzog Mu von Qin ein Heer unter Meng Mingshi, mit Xiqi Shu und Baiyi Bing, auf einen langen Raubzug gegen Zheng. Zheng war nicht so unvorbereitet, wie Qin gehofft hatte.

HEUTE ANWENDEN

- Nimm den kleinen unbewachten Gewinn, der neben der Hauptanstrengung liegt.
- Lass den kleinen Gewinn nicht zu einer neuen Hauptanstrengung werden.
- Frag, wer auf dem Heimweg dafür einstehen wird.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/12-take-the-goat-in-passing>

打草惊蛇

Auf das Gras schlagen, um die Schlangen aufzuscheuchen

dǎ cǎo jīng shé

Das Gras schlagen, die Schlange aufscheuchen.

疑以叩实，察而后动；复者，阴之媒也。

Mit Zweifel das Tatsächliche abklopfen. Beobachten und erst dann handeln.
Die Wiederkehr ist die Mittlerin des Verborgenen.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Auf das Gras schlagen, um die Schlangen aufzuscheuchen, heißt, einen verborgenen Gegner zu zwingen, sich zu zeigen, durch einen Schlag auf die Deckung statt auf das Tier.

DIE GESCHICHTE – DAS URTEIL VON WANG LU IN DANGTU

Die Wendung ist älter als ihr militärischer Gebrauch. Zheng Wenbao, ein Schriftsteller der Song-Zeit, hält sie in seiner Sammelschrift zu den Angelegenheiten der Südlichen Tang fest.

HEUTE ANWENDEN

- Prüfe das Verborgene mit einer Sonde, die du verschwenden kannst.
- Setze die Hauptmacht nicht ein, bevor die Sonde geantwortet hat.
- Geh davon aus, dass eine ungeschickte Sonde sie warnt. Halt den nächsten Zug bereit.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/13-beat-the-grass-to-startle-the-snake>

借尸还魂

Für die Rückkehr der Seele einen Leichnam ausleihen

jiè shī huán hún

Einen Leichnam leihen, die Seele zurückbringen.

有用者，不可借；不能用者，求借。借不能用者而用之，匪我求童蒙，童蒙求我。

Was noch nützlich ist, lässt sich nicht leihen. Was sich nicht nutzen lässt, suche zu leihen. Leihe das Unnütze und mach es dienstbar. Nicht ich suche den jungen Toren. Der junge Tor sucht mich.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Für die Rückkehr der Seele einen Leichnam ausleihen heißt, eine tote Sache, den Erben einer gestürzten Dynastie, eine ungenutzte Marke, ein unbesetztes Amt zu nehmen und das für deine Zwecke wieder gehen zu lassen.

DIE GESCHICHTE – XIANG LIANG STELLT 208 V. CHR. EINEN KÖNIG VON CHU WIEDER HER

Nach dem Aufstand von Chen Sheng gegen Qin 209 v. Chr. brauchte die Erhebung ein Banner, das weiter reichte als irgendein einzelner Rebellengeneral. 208 v. Chr.

HEUTE ANWENDEN

- Leihe einen Namen, dem die Leute noch trauen und der nicht mehr handeln kann.
- Versuch das nicht bei einer lebendigen Macht mit eigenem Willen.
- Schreib auf, wer entscheidet, sonst wird das Zeichen später verworfen.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/14-borrow-a-corpse-to-return-the-soul>

调虎离山

Den Tiger vom Berg in die Ebene locken

diào hǔ lí shān

Den Tiger vom Berg locken.

待天以困之，用人以诱之，往蹇来连。

Warte auf Umstände, die sie hemmen. Setze Menschen ein, um sie zu locken.
Hingehen trifft auf Hemmung; Herkommen findet Verbindung.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Den Tiger vom Berg in die Ebene locken heißt, die Schlacht auf dem Boden zu verweigern, wo der Gegner am stärksten ist, und ihn zu bewegen, diesen Boden zu verlassen.

DIE GESCHICHTE – YU XU AUF DEM WEG NACH WUDU, 115

115, in den Kriegen der Östlichen Han mit den Qiang, ernannte die Kaiserinwitwe Deng Yu Xu zum Großverwalter von Wudu.

HEUTE ANWENDEN

- Greife eine starke Stellung nicht auf dem Boden an, der sie stark macht.
- Gib ihnen einen Grund zum Gehen, den ihre eigene Lage erzwingt.
- Sobald sie sich zerstreuen, bewege dich schneller, als ihr Bild von dir erlaubt.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/15-lure-the-tiger-from-its-mountain>

欲擒故纵

Will man etwas fangen, muss man es zunächst loslassen

yù qín gù zòng

Wer fangen will, lässt absichtlich los.

逼则反兵；走则减势。紧随勿迫。累其气力，消其斗志，散而后擒，兵不血刃。需，有孚，光。

Setzt man ihnen zu, wenden sie sich und kämpfen. Lässt man sie gehen, ebbt ihre Kraft ab. Folge dicht. Eng sie nicht ein. Zehre ihre Kraft auf, dünne ihren Kampfwillen aus und fange sie, sobald sie sich zerstreuen, ohne die Klingen blutig zu machen. Das ist das Hexagramm Xu (Warten): mit Aufrichtigkeit gibt es Glanz.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Will man etwas fangen, muss man es zunächst loslassen, heißt, den Druck auf einen geschlagenen Gegner zu lockern, damit er auseinanderbricht, während du nah genug bleibst, um ihn einzusammeln, wenn es geschieht.

DIE GESCHICHTE – DER SÜDLICHE FELDZUG VON ZHUGE LIANG, 225

225, zwei Jahre nach dem Tod von Liu Bei, zog Zhuge Liang nach Süden ins Nanzhong, wo lokale Anführer sich erhoben hatten, während Shu sich mühte, die Nachfolge zu ordnen.

HEUTE ANWENDEN

- Dränge einen geschlagenen Gegner nicht in ein letztes Gefecht.
- Folge dicht, während du den Druck lockerst.
- Nimm sie, wenn sie sich zerstreuen. Nenne eine Pause keine Strategie.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/16-to-capture-first-let-it-go>

抛砖引玉

Einen Ziegel hinwerfen, um Jade zu erlangen

pāo zhuān yǐn yù

Einen Ziegel werfen, Jade anlocken.

类以诱之，击蒙也。

Locke sie mit etwas von derselben Art. Das ist das Schlagen des Toren, aus dem Hexagramm Meng (Jugendliche Torheit).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Einen Ziegel hinwerfen, um Jade zu erlangen, heißt, einen Gegner mit etwas Kleinem zu ködern, das dem Preis ähnelt, den er schon begehrt, sodass er kommt und das Größere mitbringt.

DIE GESCHICHTE – QU XIA KÖDERT DEN STAAT JIAO, 700 V. CHR.

700 v. Chr., im zwölften Jahr des Herzogs Huan von Lu, griff Chu den kleinen Staat Jiao an und lagerte an seinem Südtor.

HEUTE ANWENDEN

- Ködere sie mit etwas von derselben Art wie der Preis, den sie wollen.
- Lass den ersten kleinen Erfolg echt sein. Das bestätigt den Köder.
- Bereite den Boden für ihren Ansturm vor, bevor du den Köder wirfst.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/17-toss-out-a-brick-to-attract-jade>

擒賊擒王

Will man eine Räuberbande unschädlich machen,
muss man deren Anführer fangen

qín zéi qín wáng

Die Räuber fangen, ihren König fangen.

摧其坚，夺其魁，以解其体。龙战于野，其道穷也。

Zerschlage ihren starken Punkt und nimm ihren Anführer, und ihr Körper fällt auseinander. Drachen kämpfen in der Wildnis. Ihr Weg ist zu Ende.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Will man eine Räuberbande unschädlich machen, muss man deren Anführer fangen, heißt, auf die Person, den Knoten oder den Posten zu zielen, der die gegnerische Anstrengung zusammenhält, statt auf die Masse dieser Anstrengung.

DIE GESCHICHTE – ZHANG XUN UND YIN ZIQI BEI SUIYANG, 757

757 hielten Zhang Xun und der Präfekt Xu Yuan Suiyang gegen ein großes Rebellenheer unter Yin Ziqi. Die Stadt deckte den Zugang nach Süden und das Getreide des Huai.

HEUTE ANWENDEN

- Finde, zu wem die anderen blicken, nicht, wer das Banner trägt.
- Setze die entscheidende Anstrengung auf diese Person oder diesen Posten.
- Sei bereit für das Gefüge, das bleibt, nachdem sie fallen.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/18-to-catch-bandits-catch-their-leader>

釜底抽薪

Das Brennholz unter dem Kessel wegziehen

fǔ dǐ chōu xīn

Das Brennholz unter dem Kessel wegziehen.

不敌其力，而消其势，兑下乾上之象。

Ihrer Kraft nicht gleichkommen; ihren Schwung auflösen. Das ist das Bild von Dui unten und Qian oben, das Hexagramm Guai (Durchbruch).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Das Brennholz unter dem Kessel wegziehen heißt, dass du aufhörst, eine Kraft auf dem Gipfel ihrer Hitze niederkämpfen zu wollen, und dass du das wegnimmst, was sie heiß hält.

DIE GESCHICHTE – CAO CAO UND DIE GETREIDEKOLONNEN, 200

Im Herbst und Winter 200 hatte Yuan Shao bei Guandu das größere Heer und wollte den Krieg in einer Entscheidung beenden. Cao Cao saß fest, hatte zu wenig Nahrung und schrieb seinen Beratern vom Rückzug.

HEUTE ANWENDEN

- Finde den Brennstoff, bevor du dem Lärm antwortest.
- Trenne die Rädelsführer von den Leuten, die mitgerissen wurden.
- Schlag den Nachschub, nicht die stärkste Einheit.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/19-remove-the-firewood-from-under-the-pot>

混水摸鱼

Im Trüben fischen

hún shuǐ mō yú

Im trüben Wasser nach Fischen tasten.

乘其阴乱，利其弱而无主。随，以向晦入宴息。

Ihre verborgene Unordnung ausnutzen und dort Gewinn ziehen, wo sie schwach sind und keinen Herrn haben. Das Hexagramm Sui (Nachfolge): wenn der Abend kommt, hineingehen und ruhen.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Im Trüben fischen heißt, dass du eine Seite ausnutzt, die schon in Unordnung ist, schwach und ohne wirklichen Herrn. Der Schlamm ist nichts, was du erst aufrühren musst.

DIE GESCHICHTE – LIU BEI ZIEHT IN DIE PROVINZ YI EIN, 211-214

211 fürchtete Liu Zhang, Statthalter der Provinz Yi, Zhang Lu im Norden und hörte auf Männer, die sagten, Liu Bei wäre ein nützlicher Verbündeter.

HEUTE ANWENDEN

- Tritt nur ein, wo niemand wirklich das Sagen hat.
- Lies einander widersprechende Berichte als Karte des Schlamms.
- Rühr keinen Teich auf, der schon einen Herrn hat.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/20-fish-in-troubled-water>

金蝉脱壳

Die Zikade wirft ihre goldglänzende Haut ab

jīn chán tuō qiào

Die goldene Zikade streift ihre Hülle ab.

存其形，完其势；友不疑，敌不动。巽而止，蛊。

Die äußere Form bewahren und die Haltung unversehrt lassen; dann schöpfen die Verbündeten keinen Verdacht, und der Feind rührt sich nicht. Nachgeben und dann innehalten: das Hexagramm Gu (Verfall).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die Zikade wirft ihre goldglänzende Haut ab heißt, dass du die sichtbare Form deiner Stellung stehen lässt und den lebendigen Teil anderswohin nimmst.

DIE GESCHICHTE – DER RÜCKZUG VON WUZHANGYUAN, 234

Zhuge Liang starb im Herbst 234 in seinem Lager bei Wuzhangyuan und stand Sima Yi noch gegenüber, jenseits des Flusses Wei.

HEUTE ANWENDEN

- Hinterlass eine Gestalt, die noch antwortet.
- Verleg die besten Leute nur, solange diese Gestalt hält.
- Behandle plötzliches Schweigen als misslungene Hülle.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/21-the-golden-cicada-sheds-its-shell>

关门捉贼

Die Tür schließen, um den Dieb zu fangen

guān mén zhuō zéi

Die Tür schließen und den Dieb fangen.

小敌困之。剥，不利有攸往。

Einen kleinen Feind einschließen. Das Hexagramm Bo (Zersplitterung): es begünstigt nicht, irgendwohin zu gehen.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die Tür schließen, um den Dieb zu fangen, heißt, dass ein kleiner Gegner eingeschlossen werden soll, nicht über offenes Land gejagt. Die Furcht des Kommentars ist nicht allein, dass er entkommt.

DIE GESCHICHTE – DIE FALLE BEI MA YI, 133 V. CHR.

133 v. Chr., früh in den Kriegen Kaiser Wus gegen die Xiongnu, schlug Wang Hui die Tür in reiner Form vor.

HEUTE ANWENDEN

- Schließ die Ausgänge, bevor du die Jagd beginnst.
- Lass einen kleinen Feind gehen, wenn du ihn nicht einkesseln kannst.
- Dräng keine Kraft, die groß genug ist, um standzuhalten, in die Ecke.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/22-shut-the-door-to-catch-the-thief>

远交近攻

Sich mit dem fernen Feind verbünden, um den nahen anzugreifen

yuǎn jiāo jìn gōng

Den fernen verbünden, den nahen angreifen.

形禁势格，利从近取，害以远隔。上火下泽。

Wenn Gelände und Umstände einen hemmen, liegt der Gewinn im Nehmen des Nahen, und der Schaden darin, durch die Ferne abgeschnitten zu sein. Feuer oben, See unten: das Hexagramm Kui (Gegensatz).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Sich mit dem fernen Feind verbünden, um den nahen anzugreifen, heißt: Entfernung ist ein Kostenpunkt, kein Prestige. Der Kommentar stellt es als Regel des Geländes in einem unordentlichen Krieg mit vielen Seiten auf.

DIE GESCHICHTE – FAN JU RÄT DEM KÖNIG VON QIN

Die Wendung ist eine Politik, einem König gesagt, kein Sprichwort, dem später eine Moral wuchs.

HEUTE ANWENDEN

- Kämpf um Gelände, das du wirklich halten kannst.
- Miete den fernen Rivalen; marschiere nicht quer durch Freunde.
- Behandle einen nahen Verbündeten an deiner Flanke als unerledigte Sache.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/23-befriend-the-distant-attack-the-near>

假道伐虢

Einen Weg ausleihen, um Guo anzugreifen

jiǎ dào fá Guó

Einen Weg leihen, um Guo anzugreifen.

两大之间，敌胁以从，我假以势。困，有言不信。

Zwischen zwei Großmächten gestellt, werden sie vom Feind zum Gehorsam gezwungen; ich leihe ihnen den Anschein von Unterstützung. Das Hexagramm Kun (Bedrängnis): es gibt Worte, doch sie werden nicht geglaubt.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Einen Weg ausleihen, um Guo anzugreifen, heißt, dass du einen schwächeren Staat, der zwischen dir und deinem wirklichen Ziel sitzt, um Durchzug bittest, das Ziel vernichtest und dann den Staat vernichtest, der den Weg geliehen hat.

DIE GESCHICHTE – JIN LEIHT DEN WEG, 658-655 V. CHR.

Guo und Yu waren kleine Staaten, jeder die äußere Mauer des anderen. Herzog Xian von Jin wollte Guo. 658 v. Chr. sagte ihm sein Minister Xun Xi, er solle nicht mit Gewalt einbrechen.

HEUTE ANWENDEN

- Behandle eine Bitte um Durchzug als eine Bitte um dich.
- Lehn die zweite Leihe ab, auch wenn die erste funktioniert hat.
- Tausch deine äußere Mauer nicht gegen eine Gabe.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/24-borrow-a-road-to-conquer-guo>

偷梁换柱

Die Balken stehlen und die Pfosten austauschen

tōu liáng huàn zhù

Die Balken stehlen und die Pfosten austauschen.

频更其阵，抽其劲旅，待其自败，而后乘之，曳其轮也。

Ändere immer wieder ihre Aufstellung, ziehe ihre besten Truppen ab, warte, bis sie von selbst scheitern, und nutze das dann aus. Ziehe das Rad.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die Balken stehlen und die Pfosten austauschen bedeutet, dass eine gemeinsame Aufstellung an wenigen Posten hängt und dass diese Posten Menschen sind. Der Kommentar spricht die Sprache des Lagers.

DIE GESCHICHTE – XIANG YU TEILT DIE KÖNIGREICHE, 206 V. CHR.

Der Strategemtext beschreibt dieses Manöver und nennt keine Schlacht.

HEUTE ANWENDEN

- Nenne die tragenden Posten, bevor die gemeinsame Arbeit beginnt.
- Behandle eine Umbesetzung mitten im Feldzug als feindliche Handlung.
- Behalte deine besten Leute auf Posten, die du noch beherrschst.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/25-steal-the-beams-swap-the-pillars>

指桑骂槐

Die Akazie schelten, dabei auf den Maulbeerbaum zeigen

zhǐ sāng mà huái

Auf den Maulbeerbaum zeigen und die Akazie schelten.

大凌小者，警以诱之。刚中而应，行险而顺。

Wenn der Stärkere den Schwächeren einschüchtert, warne sie, um sie zu führen. Fest in der Mitte und erwidert; er geht in die Gefahr, und doch fügt es sich. Das ist die Stimme des Hexagramms Shi (Das Heer).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die Akazie schelten, dabei auf den Maulbeerbaum zeigen, bedeutet: der Tadel, den der Raum hören muss, zielt auf jemanden oder etwas knapp daneben.

DIE GESCHICHTE – ZOU JI UND DIE SCHMEICHLER

Das Strategembuch nennt keinen Fall. Das klare klassische Muster seiner Methode ist älter als das Sprichwort.

HEUTE ANWENDEN

- Ziele mit dem Tadel einen Schritt zur Seite.
- Nimm deinen eigenen kleinen Fehler als Beispiel.
- Bestich keine Leute, die du noch nicht geführt hast.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/26-point-at-the-mulberry-curse-the-locust-tree>

假痴不癫

Verrücktheit mimen, ohne das Gleichgewicht zu verlieren

jiǎ chī bù diān

Dummheit vortäuschen, nicht Wahnsinn.

宁伪作不知不为，不伪作假知妄为。静不露机，云雷屯也。

Besser Unwissenheit vortäuschen und nichts tun, als Wissen vortäuschen und voreilig handeln. Bleib still und zeige die Triebfeder deines Handelns nicht. Wolken und Donner: das Hexagramm Zhun (Schwierigkeit am Anfang).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Dummheit vortäuschen, nicht Wahnsinn, bedeutet, dass du das Verstehen verbirgst und das Theater eines falschen Rausches ablehnst. Der geläufige englische Titel „feign madness“ kehrt das Chinesische um.

DIE GESCHICHTE – DIE KRANKHEIT VON SIMA YI, 248-249

Zwei Bilder derselben Gewohnheit stehen im Kommentar, und beide haben einen historischen Kern.

HEUTE ANWENDEN

- Sieh langsam aus, bis der Augenblick wirklich dir gehört.
- Weise eine Stichelei zurück, die dazu da ist, dich zu bewegen.
- Inszeniere nie einen Rausch; er zeigt den Plan.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/27-feign-madness-keep-your-wits>

上屋抽梯

Auf das Dach locken und die Leiter wegziehen

shàng wū chōu tī

Aufs Dach steigen und die Leiter wegziehen.

假之以便，唆之使前，断其援应，陷之死地。遇毒，位不当也。

Biete ihnen eine Bequemlichkeit an, locke sie vorwärts, schneide ihre Unterstützung ab und bringe sie auf tödlichen Boden. Er trifft auf Gift; seine Stellung ist nicht die richtige. Das ist das Hexagramm Shihe (Durchbeißen).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Auf das Dach locken und die Leiter wegziehen bedeutet, dass du einen Feind nicht mit Gewalt auf schlechten Boden schleifst.

DIE GESCHICHTE – MURONG CHUI UND DER WEG ZUM FEI-FLUSS, 383

Fu Jian von der Früheren Qin hatte Jahre damit verbracht, den größten Staat im Norden aufzubauen, und er wollte die Östliche Jin.

HEUTE ANWENDEN

- Misstraue einem Freund, der deinen riskantesten Plan liebt.
- Sichere den Weg hinab, bevor du den Weg hinauf sicherst.
- Frage, wer deine Leute erbt, wenn du scheiterst.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/28-lure-them-onto-the-roof-remove-the-ladder>

树上开花

Dürre Bäume mit künstlichen Blüten schmücken

shù shàng kāi huā

Auf dem Baum öffnen sich Blüten.

借局布势，力小势大。鸿渐于陆，其羽可用为仪也。

Leihe die Umgebung, um deine Haltung zu ordnen: die Kraft ist klein, die Zurschaustellung groß. Die Wildgans erreicht allmählich das hohe Land; ihre Federn können als ritueller Schmuck dienen. Das ist das Hexagramm Jian (Allmählicher Fortschritt).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Dürre Bäume mit künstlichen Blüten schmücken bedeutet, dass die Kraft klein ist und die Haltung groß gemacht wird, indem man eine Umgebung leiht. Das Bild des Kommentars ist häuslich und genau.

DIE GESCHICHTE – TAN DAOJI MISST SAND, 431

431, auf dem Rückzug von Licheng, ging dem General der Liu-Song, Tan Daoji, die Nahrung aus. Deserteure sagten der verfolgenden Nördlichen Wei, das Heer von Song sei am Ende. Die Kolonnen waren nahe daran zu brechen.

HEUTE ANWENDEN

- Gib ein wenig wirkliche Substanz für die Zurschaustellung aus.
- Leihe eine größere Umgebung, statt eine zu erfinden.
- Erwarte, dass der Kunstgriff aus der Nähe stirbt.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/29-deck-the-tree-with-false-blossoms>

反客为主

Die Rolle des Gastes in die des Gastgebers umkehren

fǎn kè wéi zhǔ

Den Gast zum Gastgeber machen.

乘隙插足，扼其主机，渐之进也。

Ergreife eine Lücke und setze einen Fuß; fasse ihren entscheidenden Mechanismus. Das ist allmähliches Vorrücken, das Hexagramm Jian (Allmählicher Fortschritt).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die Rolle des Gastes in die des Gastgebers umkehren bedeutet, dass ein Neuankömmling am Ende die Entscheidungen des Hauses besitzt, das er als Helfer betreten hat. Der Kommentar stuft die Stadien sorgfältig.

DIE GESCHICHTE – DER BRIEF VON LI YUAN AN LI MI, 617

Das Rebellenheer von Li Mi im Osten war das angesehene, und er wollte als Führer des ganzen Aufstands gelten. Li Yuan, 617 in Taiyuan aufgestanden und auf freie Hand im Westen angewiesen, schrieb ihm.

HEUTE ANWENDEN

- Behalte die Steuerung, die den Ort in Gang hält.
- Merke, welche Gefälligkeiten unentbehrlich geworden sind.
- Verwechsle Höflichkeit nicht mit einem Anteil am Befehl.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/30-the-guest-becomes-the-host>

美人计

Die List der schönen Frau

měi rén jì

Das Strategem der schönen Frau.

兵强者，攻其将；兵智者，伐其情。将弱兵颓，其势自萎。利用御寇，顺相保也。

Ist ihr Heer stark, schlage den Feldherrn; ist der Feldherr klug, untergrabe seine Gefühle. Wenn der Feldherr schwach wird und die Truppen erschlaffen, welkt der Schwung von selbst. Es lohnt sich, dies zu nutzen, um Räuber abzuwehren; bleibt man in rechter Beziehung, schützen sich beide Seiten gegenseitig. Der Satz stammt aus dem Hexagramm Jian (Allmählicher Fortschritt).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die List der schönen Frau bedeutet, dass ein starkes Heer über seinen Feldherrn angegriffen wird und ein kluger Feldherr über seine Gefühle. Der klassische Satz erwähnt keine Frauen.

DIE GESCHICHTE – GOUJIAN, FUCHAI UND XI SHI

Nach seiner Niederlage 494 v. Chr. unterwarf sich Goujian von Yue persönlich Fuchai von Wu. Der Bericht im Shiji ist politisch und hart.

HEUTE ANWENDEN

- Wenn du die Streitmacht nicht brechen kannst, studiere den Befehlshaber.
- Bezahle einen Rivalen nicht mit Land oder Ausschließlichkeitsrechten.
- Halte wesentliche Entscheidungen von den Stimmungen einer Person fern.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/31-the-beauty-trap>

空城计

Die List der leeren Stadt

kōng chéng jì

Das Strategem der leeren Stadt.

虚者虚之，疑中生疑；刚柔之际，奇而复奇。

Wo du leer bist, zeige die Leere, sodass Zweifel weiteren Zweifel zeugt. An der Naht von Hart und Weich häufe Überraschung auf Überraschung.

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die List der leeren Stadt bedeutet, dass du wirklich schwach bist und die Schwäche so offen zeigst, dass ein vorsichtiger Feind sie nicht glauben kann.

DIE GESCHICHTE – DIE LEERE STADT, VOM ROMAN BIS GUAZHOU

Die Szene, die sich jeder vorstellen kann, ist eine Romanszene. In Kapitel 95 der Geschichte der Drei Reiche, nach der wirklichen Niederlage von Ma Su bei Jieting 228, ist Zhuge Liang in Xicheng mit fast keinen Truppen.

HEUTE ANWENDEN

- Zeige die Leere nur einem vorsichtigen Gegner.
- Gib einen Ruf der Vorsicht aus; erfinde keinen.
- Versuche das offene Tor kein zweites Mal.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/32-the-empty-fort-strategy>

反间计

Die List des Zwietrachtsäens

fǎn jiàn jì

Das Strategem der umgedrehten Spione.

疑中之疑。比之自内，不自失也。

Zweifel im Zweifel. Bündnis von innen: man verliert sich selbst nicht. Das ist das Hexagramm Bi (Zusammenhalten).

三十六计 • KLASSISCHER TEXT • ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die Spione des Feindes umzudrehen bedeutet, dass du nicht nur einen Agenten fängst. Du nutzt die eigenen Kanäle der anderen Seite und ihre eigene Bereitschaft, einander zu verdächtigen, sodass sie sich selbst verwunden.

DIE GESCHICHTE – TIAN DAN UND DAS GERÜCHT ÜBER YUE YI, 279 V. CHR.

Yue Yi von Yan hatte getan, woran eine Generation von Feldherren scheiterte. Unter König Zhao hatte er Qi gebrochen, von 284 v. Chr. an, und mehr als siebzig Städte genommen. Zwei hielten stand, Ju und Jimo.

HEUTE ANWENDEN

- Füttere einen Verdacht, den die andere Seite schon hat.
- Ziele mit dem Flüstern auf ihre unentbehrliche Person.
- Entlasse eigene Schlüsselpersonen nicht über einen einzigen Kanal.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/33-turn-the-enemys-spies>

苦肉计

Die List der Selbstverstümmelung

kǔ ròu jì

Das Strategem des bitteren Fleisches.

人不自害，受害必真；假真真假，间以得行。童蒙之吉，顺以巽也。

Menschen verletzen sich nicht selbst; sind sie verletzt, muss es echt sein. Das Falsche gilt als wahr und das Wahre als falsch, und so kommt die Spionagelist durch. Das Glück des jungen Toren: er ist fügsam und nachgiebig. Das ist das Hexagramm Meng (Jugendtorheit).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Die selbst zugefügte Wunde bedeutet, dass du einen Schaden wie einen Streit im eigenen Lager aussehen lässt, damit der Feind der Person vertraut, die ihn erlitten hat.

DIE GESCHICHTE – HERZOG WU VON ZHENG UND DER HERR VON HU

Han Feizi erzählt es als Warnung über das Überreden, nicht als Meldung aus einem Feldzug. Herzog Wu von Zheng wollte Hu angreifen.

HEUTE ANWENDEN

- Misstraue einem Flüchtling, dessen Wunde dem Absender nützt.
- Frage, wer von dem Streit profitiert, den du gerade gesehen hast.
- Nimm eine öffentliche Entzweiung nicht als Beweis einer Spaltung.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/34-self-inflicted-wound-to-win-trust>

连环计

Die Ketten-Strategie

lián huán jì

Das Strategem der verketteten Ringe.

将多兵众，不可以敌，使其自累，以杀其势。在师中吉，承天宠也。

Haben sie viele Feldherren und ein großes Heer, tritt ihnen nicht frontal entgegen. Lass sie sich selbst belasten und mindere so ihren Schwung. Glück mitten im Heer: er empfängt die Gunst des Himmels. Das ist das Hexagramm Shi (Das Heer).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Verkettete Strategeme bedeuten zwei Pläne, so verriegelt, dass der erste die Bedingung schafft, die der zweite braucht. Der klassische Satz handelt vom Maß.

DIE GESCHICHTE – DIE SCHLACHT AN DER ROTEN WAND IM ROMAN, BOHNEN AUF DEM FELD

Was sich die meisten vorstellen, ist Pang Tong bei der Schlacht an der Roten Wand, der Cao Cao überredet, seine Schiffe zusammenzuketten, damit den Soldaten aus dem Norden die Seekrankheit vergeht, und dann Zhou Yu, der die Kette verbrennt, damit die Flotte sich nicht zerstreuen kann.

HEUTE ANWENDEN

- Paare einen Zug, der sie festlegt, mit einem Zug, der diese Festlegung fängt.
- Zeige den zweiten Ring nicht, bevor der erste sich geschlossen hat.
- Tritt einer vielköpfigen Streitmacht nicht mit einem einzigen Schlag entgegen.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/35-chained-stratagems>

走为上

Weglaufen ist die beste Methode

zǒu wéi shàng

Weglaufen ist der bessere Weg.

全师避敌。左次无咎，未失常也。

Halte das Heer ganz und meide den Feind. Er weicht nach links aus. Kein Tadel. Er hat den beständigen Weg nicht verlassen. Das ist das Hexagramm Shi (Das Heer).

三十六计 · KLASSISCHER TEXT · ARBEITSÜBERSETZUNG VON ICONS (ENTWURF)

WAS ES BEDEUTET

Wenn alles andere scheitert, bedeutet Rückzug, zu gehen, solange das Heer noch besteht, und dieses Gehen als die beste der übrigen Möglichkeiten zu behandeln. Der englische Titel klingt wie eine Entschuldigung.

DIE GESCHICHTE – DIE ZIEGEN VON BI ZAIYU UND EIN ÄLTERER SPRUCH

Der Satz ist älter als das Buch.

HEUTE ANWENDEN

- Geh, solange das Team und die Mittel noch bestehen.
- Ziehe einen sauberen Abgang einem Frieden vor, der unter Druck unterzeichnet wird.
- Plane die Nachhut vor der Ankündigung.

Quellen, Mythen und FAQ: <https://icons.hectorobon.com/de/stratagems/36-if-all-else-fails-retreat>

Weiterlesen

Icons ist ein kostenloses Projekt zum östlichen Strategiekanon – Sun Tzu, die 36 Strategeme, Han Feizi, Zhuge Liang, Chanakya, Musashi – gelesen an der Quelle. Jedes Zitat wird geprüft; steht es nicht in der Quelle, veröffentlichen wir es nicht.

Zur Zitatprüfung (hat Sun Tzu das wirklich gesagt?) und zum Quiz: welcher östliche Stratege bist du?

[HTTPS://ICONS.HECTOROBON.COM](https://icons.hectorobon.com)